



HUNGEMA

YOUR MANUFACTURING PARTNER

HUNGEMA REALIZATION KFT.
9163 FEHERTO, HUNGARY
11277974-1-08
office@hungema.com

HUNGEMA REALIZATION KFT.
9163 FEHERTO, HUNGARY

TERMS OF PURCHASE AGREEMENT

1.ORDER CONFIRMATION AND CANCELLATION –

Unless otherwise agreed in writing, the supplier shall return, within five working days, a signed copy of our order to indicate acceptance of the said order. The supplier shall not alter or modify any order without having received our written consent. The above conditions also apply to services. The purchaser shall be entitled to terminate, at any time, the agreement against reimbursement of all and any cost incurred thus far, of which proof shall be furnished. Delivery times and quantities called off by us on the basis of skeleton agreements shall be binding. If the supplier should, for substantial reasons, be unable to comply, he shall notify us immediately in writing, i.e. within one week at the latest.

1.1.SCHEDULING, PLAN, RELEASE, CHANGE –

Running 6 months forecast with changes allowed:

- a) in month 1 = 0%
- b) in month 2 = 20%
- c) in month 3 = 40%
- d) in month 4 + = 100%

1.BESTELLBESTÄTIGUNG UND STORNIERUNG –

Sofern nicht schriftlich anders vereinbart, muss der Lieferant innerhalb von fünf Werktagen eine unterzeichnete Kopie unserer Bestellung zur Annahme der genannten Bestellung zurücksenden. Der Lieferant darf keine Bestellung ändern oder modifizieren, ohne unsere schriftliche Zustimmung erhalten zu haben. Die oben genannten Bedingungen gelten auch für Dienstleistungen. Der Käufer ist berechtigt, die Vereinbarung jederzeit gegen Erstattung aller bisher angefallenen Kosten zu kündigen, für die ein Nachweis erbracht werden muss. Lieferzeiten und Mengen, die auf der Grundlage von Rahmenvereinbarungen von uns abgerufen werden, sind verbindlich. Sollte der Lieferant aus wichtigen Gründen nicht in der Lage sein, dies zu erfüllen, muss er uns unverzüglich schriftlich benachrichtigen, d. h. spätestens innerhalb einer Woche.

1.1. PLANUNG,FREIGABE, ÄNDERUNG - Laufende Vorhersage für 6 Monate mit erlaubten Änderungen:

- a) im Monat 1 = 0%
- b) im Monat 2 = 20%
- c) im Monat 3 = 40%
- d) ab Monat 4 = 100%

1.MEGRENDELÉS MEGERŐSÍTÉSE ÉS LEMONDÁS –

Hacsak írásban másképp nem egyeztettek, a szállítónak öt munkanapon belül vissza kell küldenie a mi rendelésünket aláírva annak jelzésére, hogy elfogadja a megrendelést. A szállító nem módosíthatja vagy módosíthatja a megrendelést anélkül, hogy írásbeli hozzájárulásunkat megkapta volna. A fenti feltételek vonatkoznak a szolgáltatásokra is. A vevő jogosult bármikor felmondani a megállapodást, minden eddig felmerült költség megtérítése ellenében, amelyről igazolást kell benyújtani. A keretszerződések alapján ránk vonatkozó szállítási idők és mennyiségek kötelező érvényűek. Ha a szállító lényeges okok miatt nem tud teljesíteni, azonnal írásban értesítenie kell minket, azaz legkésőbb egy héten belül.

1.1.ÜTEMTERV, KIBOCSÁTÁS, KÖZZÉTÉTEL, VÁLTOZTATÁS –

6 hónapos ütemterv módosítási lehetőséggel:

- a) az első hónapban = 0%
- b) a második hónapban = 20%
- c) a harmadik hónapban = 40%
- d) a negyedik hónaptól = 100%

2. SHIPMENT –

The goods shall be delivered to the address specified in the order in compliance with our shipping instructions. In the event of foreign goods, the movement certificate shall be enclosed with the shipping documents. Consignments without shipping documents will not be accepted. Goods from overseas shall be delivered Delivery Duty Unpaid (DDU) named port of shipment designated. Your supplier's number, the complete order number as well as our order code number or a detailed description of the commodities, respectively, shall be indicated on all shipping documents and invoices as well as be referred to in commercial correspondence.

3. DELIVERY –

We shall immediately be advised of any anticipated delay. In the event of non-compliance with the delivery time agreed upon we shall, without prejudice to our claims for compensation, be entitled to cancel the entire order or part thereof without being obliged to grant extension of time. We shall not accept short or excess quantities. If we agree to accept deliveries in default, any costs for special expedients (e.g. air freight, expressage, etc) shall be borne by the supplier. In the event of advance deliveries, the articles may be returned at the supplier's expense, or payment may be deferred to the agreed delivery date which will serve to determine the terms of payment agreed upon. We shall, in compliance with the response time arranged, be entitled to alter or modify quantities and/or dates of orders placed.

4. INSURANCE –

We require the supplier to cover all costs associated with transportation insurance for the delivery of goods where we have the risk of loss or damage during transportation, as specified by Incoterms 2000. We will not reimburse any insurance rates paid by the supplier. Forwarding agencies must obtain forwarding insurance only if instructed to do so, and we will not cover any fees for such insurance. Please note that we will not take out insurance for supplier personnel, tools, or materials provided by contractors or craftsmen working for us.

5. PACKING –

2.VERSAND –

Die Waren werden gemäß unseren Versandanweisungen an die in der Bestellung angegebene Adresse geliefert. Bei ausländischen Waren ist das Ursprungszeugnis den Versandpapieren beizufügen. Sendungen ohne Versandpapiere werden nicht akzeptiert. Waren aus Übersee werden Delivery Duty Unpaid (DDU) benanntem Versandhafen geliefert. Die Lieferantenummer, die vollständige Bestellnummer sowie unsere Bestellcode-Nummer oder eine detaillierte Beschreibung der Waren müssen auf allen Versandpapieren und Rechnungen angegeben werden sowie in der Geschäftskorrespondenz erwähnt werden.

3.BESTELLBESTÄTIGUNG UND STORNIERUNG –

Wir werden sofort über jede zu erwartende Verzögerung informiert. Im Falle einer Nicht-Einhaltung der vereinbarten Lieferzeit sind wir, unbeschadet unserer Ansprüche auf Entschädigung, berechtigt, die gesamte Bestellung oder einen Teil davon zu stornieren, ohne verpflichtet zu sein, eine Fristverlängerung zu gewähren. Wir akzeptieren keine zu geringen oder zu großen Mengen. Wenn wir uns damit einverstanden erklären, Lieferungen im Verzug anzunehmen, werden die Kosten für Sondermaßnahmen (z.B. Luftfracht, Eilzustellung usw.) vom Lieferanten getragen. Im Falle von Vorlieferungen können die Artikel auf Kosten des Lieferanten zurückgesandt werden oder die Zahlung kann bis zum vereinbarten Lieferdatum verschoben werden, das als vereinbarte Zahlungsbedingungen dient. Wir sind berechtigt, in Übereinstimmung mit der vereinbarten Reaktionszeit Mengen und/oder Termine von aufgegebenen Bestellungen zu ändern oder zu modifizieren..

4.VERSICHERUNG –

Wir verlangen, dass der Lieferant alle Kosten für die Transportversicherung bei der Lieferung von Waren übernimmt, bei denen wir das Risiko eines Verlustes oder einer Beschädigung während des Transports tragen, wie in den Incoterms 2000 festgelegt. Wir werden keine Versicherungsprämien erstatten, die vom Lieferanten bezahlt wurden. Speditionsunternehmen müssen nur dann eine Speditionsversicherung abschließen, wenn sie angewiesen werden, dies zu tun, und wir werden keine Gebühren für eine solche Versicherung übernehmen. Bitte beachten Sie, dass wir keine Versicherung für das Personal des Lieferanten, Werkzeuge oder Materialien, die von Auftragnehmern oder Handwerkern, die für uns arbeiten, zur Verfügung gestellt werden, abschließen werden.

5.VERPACKUNG –

2.SZÁLLÍTÁS –

A termékeket a megrendelésben megadott címre kell szállítani a szállítási utasításainknak megfelelően. Külföldről érkező áruk esetén a mozgási bizonyítványt mellékelni kell a szállítási okmányokhoz. A szállítási okmányok nélküli szállítványokat nem fogadjuk el. Az áruk DDU (Delivery Duty Unpaid) feltételekkel lesznek szállítva a kijelölt kikötőig. Az Ön szállítói számát, a teljes megrendelésszámot, valamint megrendelési kódunkat vagy a termékleírást minden szállítási okmányon és számlán fel kell tüntetni, valamint az üzleti kapcsolattartásban is hivatkozni kell rájuk.

3.MEGRENDELÉS MEGERŐSÍTÉSE ÉS LEMONDÁS –

Az előrelátható késedelemről azonnal értesíteni kell minket. Ha nem tartják be a megállapodott szállítási időt, akkor jogunk van, kártérítési igényeink sérelme nélkül, az egész rendelést vagy annak egy részét törölni, anélkül, hogy kötelesek lennénk az idő meghosszabbítására. Nem fogadunk el hiányzó vagy többletmennyiségeket. Ha beleegyezőnk a késleltetett szállítások elfogadásába, akkor a különleges intézkedések költségeit (például légi szállítás, expressz szállítás stb.) a beszállító viseli. Az előzetes szállítások esetén az árukat a beszállító költségén visszaküldhetjük, vagy a fizetési határidőt a megállapodott szállítási dátumra halaszthatjuk, amely meghatározza a megállapodott fizetési feltételeket. Az előzetesen leadott rendelések mennyiségét és/vagy dátumát a megállapodott válaszidő betartásával módosíthatjuk vagy változtathatjuk.

4.BIZTOSÍTÁS –

A szállító köteles az összes költséget fedezni, amelyek a szállítás során a veszteség vagy kár kockázatát jelentik nekünk, az Incoterms 2000-ban meghatározottak szerint. Nem térítünk vissza semmilyen biztosítási díjat, amit a szállító fizet. A fuvarozási ügynökségek csak akkor köthetnek fuvarozási biztosítást, ha erre utasítást kapnak, és mi nem fedezzük az ilyen biztosítások díjait. Kérjük, vegye figyelembe, hogy nem kötünk biztosítást a szállító személyzete, eszközei vagy az általunk foglalkoztatott szerelők által biztosított anyagok tekintetében.

5.CSOMAGOLÁS –

The goods shall be packed properly and safely for transport in units as previously agreed upon. Unless otherwise specified, packing material shall not be returned and shall be included in the price. Upon our request, the supplier shall provide specified information on the packing material supplied.

6. QUALITY, SAFETY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION –

The supplier shall comply with ROHS standards, as well as with all quality, safety, and environmental protection regulations, which must be adhered to in filling orders. The articles provided must meet the Hungarian and international safety and environmental protection standards, and should not contain any cadmium, mercury, derivatives or compounds thereof, and halogenated flame retardants. Any specifications and test agreements that are agreed upon in writing must be followed by the supplier.

7. SAMPLING AND RELEASE –

Prior to the supply of new mass-produced articles, the supplier shall submit either a complete FAI (First Article Inspection) report or a documented sample for approval, along with a test report. The above provision shall also apply to tools which are put into operation subsequent to changes in design, and to overhauled tools, respectively. The designation "SAMPLE" shall be included in the delivery note. We shall release the articles for production after approval of the samples, either a complete FAI report or a documented sample. The supplier is allowed to make suggestions, which has to be agreed in writing. If not otherwise agreed, the supplier is required to provide documentation to accommodate the following: MIL-STD-105E, Single Sampling Plan, Level II with an Acceptable Quality Level (AQL) of 1.0% for major defects and 2.5% for minor defects.

8. ACCEPTANCE OF GOODS –

We shall accept consignments with the proviso that the goods comply with the conditions agreed upon. Neither confirmation of the counterfoil nor settlement of the account nor extended usage of the goods may be construed as acknowledgement of delivery as commissioned. We explicitly reserve the right to claim restitution of the difference, if necessary and applicable.

9. WARRANTY, GUARANTEE AND LIABILITY –

Die Waren müssen ordnungsgemäß und sicher für den Transport in den zuvor vereinbarten Einheiten verpackt sein. Sofern nicht anders angegeben, werden Verpackungsmaterialien nicht zurückgenommen und sind im Preis enthalten. Auf unsere Anfrage hin muss der Lieferant spezifische Informationen über das gelieferte Verpackungsmaterial bereitstellen.

6. QUALITÄT, SICHERHEIT UND UMWELTSCHUTZ –

Der Lieferant muss den ROHS-Standards sowie allen Qualitäts-, Sicherheits- und Umweltschutzbestimmungen entsprechen, die bei der Auftragsabwicklung einzuhalten sind. Die gelieferten Artikel müssen den ungarischen und internationalen Sicherheits- und Umweltschutzstandards entsprechen und dürfen kein Cadmium, Quecksilber, deren Derivate oder Verbindungen sowie halogenierte Flammschutzmittel enthalten. Alle schriftlich vereinbarten Spezifikationen und Testvereinbarungen müssen vom Lieferanten eingehalten werden.

7. STICHPROBENENTNAHME UND FREIGABE –

Vor der Lieferung neuer Serienartikel muss der Lieferant entweder einen vollständigen FAI-Bericht (First Article Inspection) oder ein dokumentiertes Muster zur Genehmigung einreichen, zusammen mit einem Prüfbericht. Die oben genannte Bestimmung gilt auch für Werkzeuge, die nach Änderungen im Design in Betrieb genommen werden, sowie für überholte Werkzeuge. Die Bezeichnung "MUSTER" muss auf dem Lieferschein angegeben werden. Wir geben die Artikel nach Genehmigung der Muster, entweder eines vollständigen FAI-Berichts oder eines dokumentierten Musters, zur Produktion frei. Der Lieferant ist berechtigt, Vorschläge zu machen, die schriftlich vereinbart werden müssen. Sofern nicht anders vereinbart, muss der Lieferant eine Dokumentation bereitstellen, die den folgenden Anforderungen entspricht: MIL-STD-105E, Einzelstichprobenplan, Stufe II mit einem annehmbaren Qualitätsniveau (AQL) von 1,0% für schwerwiegende Mängel und 2,5% für geringere Mängel.

8. WARENANNAHME –

Wir werden Sendungen unter der Bedingung akzeptieren, dass die Ware den vereinbarten Bedingungen entspricht. Weder die Bestätigung des Gegenbelegs noch die Abrechnung noch die verlängerte Verwendung der Waren dürfen als Anerkennung der Lieferung als beauftragt ausgelegt werden. Wir behalten uns ausdrücklich das Recht vor, im Bedarfsfall eine Rückerstattung des Unterschieds zu verlangen.

9. GARANTIE, GEWÄHRLEISTUNG UND HAFTUNG –

Az árukat megfelelően és biztonságosan kell csomagolni szállításra az előzetesen megállapodott egységekben. Hacsak másképp nem írják elő, a csomagolóanyagot nem kell visszaküldeni, és az árban benne kell lennie. Az igényünk szerint a szállítónak részletes információkat kell szolgáltatnia a szállított csomagolóanyagokról.

6. MINŐSÉG, BIZTONSÁG ÉS KÖRNYEZETVÉDELME –

A szállítónak meg kell felelni az ROHS szabványoknak, valamint minden minőségi, biztonsági és környezetvédelmi előírásnak, amelyeket az elrendelt megrendelések teljesítésekor be kell tartani. Az általuk szállított cikkeknek meg kell felelniük a magyar és nemzetközi biztonsági és környezetvédelmi előírásoknak, és nem tartalmazhatnak kadmiumot, higanyt, azok származékait vagy vegyületeit, valamint halogénezett lángállókat. Az írásban megállapodott összes műszaki leírásnak és teszt megállapodásnak a szállítónak be kell tartania.

7. MINTAVÉTELI ÉS KIADÁSI ELJÁRÁS –

Az új tömeggyártású cikkek szállítása előtt a szállítónak benyújtania kell egy teljes FAI (First Article Inspection) jelentést vagy dokumentált mintát jóváhagyásra, egy tesztjelentéssel együtt. A fent említett rendelkezés vonatkozik azokra az eszközökre is, amelyeket a tervezési változások után helyeztek üzembe, valamint a felújított eszközökre. Az "MINTA" megjelölést fel kell tüntetni a szállítólevélen. Az árut a minták jóváhagyása után adjuk ki a termeléshez, akár egy teljes FAI-jelentés, akár egy dokumentált minta alapján. A szállítónak lehetősége van javaslatokat tenni, amelyeket írásban kell megegyezni. Ha másképp nem lett megegyezve, a szállítónak dokumentációt kell biztosítania az alábbi követelményeknek megfelelően: MIL-STD-105E, Egyszintű mintavételi terv, II. szint, elfogadható minőségi szinttel (AQL) 1,0% súlyos hibák és 2,5% kisebb hibák esetén.

8. ÁRU ÁTVÉTELE –

A küldeményeket úgy fogadjuk el, hogy a termék megfeleljen az egyeztetett feltételeknek. Sem a visszacsatolás megerősítése, sem a számla rendezése, sem a termék hosszabb ideig történő használata nem tekinthető a szállítás elfogadásaként. Kifejezetten fenntartjuk magunknak a jogot a különbség visszakövetelésére, ha szükséges és alkalmazható.

9. GARANCIA, JÓVÁÍRÁS ÉS FELELŐSSÉG –

A hibás vagy hiányos áru átvételkor

Upon receipt of faulty or defective goods we shall be entitled at the supplier's risk and expense, and at our option:

- a) to demand replacement of faulty or defective goods by goods free from defects,
- b) to repair faulty or defective goods or to commission repair thereof,
- c) to return the entire consignment or faulty or defective part of the same,
- d) to store faulty or defective parts either on our premises or elsewhere.

We shall be entitled to receive, from the supplier, compensation or indemnification for any cost or damage arising from the delivery of goods found faulty or not in compliance with the agreement, in particular including any such damage subject to Hungarian regulations pertaining to product liability.

We shall, furthermore, be entitled to cancel the entire order if part of a consignment is found to be faulty or defective, our claims to receive damages notwithstanding; in this instance, the supplier shall have no claim whatsoever on us. Unless otherwise agreed, the period of warranty and period for claims shall be 24 months and shall commence with the processing of supplies or with putting into operation of the finished products supplied (machinery, equipment, appliances, tools, moulds etc.) Upon our request, the supplier shall, at any given moment, produce evidence of the existence of ample liability insurance.

10. PROTECTIVE RIGHTS, PATENT RIGHTS AND COPYRIGHT –

The supplier shall declare that the goods supplied do not infringe upon the patent rights of third parties. In the event of patent business involving goods supplied, we shall receive compensation and be free from legal action and litigation. All drawings, models, materials, calculations as well as any other information or resources provided to assist in the execution of offers and/or orders shall, without any restriction, be our property and shall not be copied, made available to third parties or utilised to execute orders placed by third parties. They shall be returned to us immediately upon our request.

All and any titles of designs made by the supplier for us, e.g. hard- and software developed on our behalf for customized purposes, shall pass to us, including, in particular, exploitation rights. Software specifically developed for us – either as an individual product or in combination with hardware – shall be handed over to us, including source codes and/or all and any documentation required for the use and maintenance of the said software. The supplier shall not pass on any knowledge of business matters – especially data,

Bei Erhalt fehlerhafter oder defekter Waren sind wir berechtigt, auf Kosten und Risiko des Lieferanten und nach unserer Wahl:

- a) Ersatz der fehlerhaften oder defekten Ware durch fehlerfreie Ware zu verlangen,
- b) Reparatur fehlerhafter oder defekter Waren oder deren Reparatur in Auftrag zu geben,
- c) Rückgabe der gesamten Sendung oder des fehlerhaften oder defekten Teils derselben,
- d) Lagerung von fehlerhaften oder defekten Teilen entweder auf unseren oder anderen Räumlichkeiten.

Wir sind berechtigt, vom Lieferanten eine Entschädigung oder Schadensersatz für jeden Kosten- oder Schadensfall zu verlangen, der sich aus der Lieferung von fehlerhaften oder nicht vertragsgemäßen Waren ergibt, insbesondere einschließlich Schäden, die den ungarischen Vorschriften zur Produkthaftung unterliegen.

Wir sind darüber hinaus berechtigt, die gesamte Bestellung zu stornieren, wenn ein Teil einer Sendung fehlerhaft oder defekt ist, ohne dass unser Anspruch auf Schadenersatz beeinträchtigt wird; in diesem Fall hat der Lieferant keinerlei Ansprüche gegen uns. Sofern nicht anders vereinbart, beträgt die Gewährleistungs- und Anspruchsfrist 24 Monate und beginnt mit der Verarbeitung der Lieferungen oder der Inbetriebnahme der gelieferten Fertigprodukte (Maschinen, Ausrüstungen, Geräte, Werkzeuge, Formen usw.). Auf unsere Anfrage hin muss der Lieferant jederzeit einen Nachweis über die Existenz einer ausreichenden Haftpflichtversicherung erbringen.

10.SCHUTZRECHTE, PATENTRECHTE UND URHEBERRECHTE –

Der Lieferant erklärt, dass die gelieferten Waren nicht gegen Patent- oder Schutzrechte Dritter verstoßen. Im Falle von Patentangelegenheiten, die Waren betreffen, erhalten wir eine Entschädigung und sind von rechtlichen Schritten und Streitigkeiten befreit. Alle Zeichnungen, Modelle, Materialien, Berechnungen sowie alle anderen Informationen oder Ressourcen, die zur Unterstützung der Angebots- und/oder Auftragsausführung bereitgestellt werden, sind ohne Einschränkung unser Eigentum und dürfen nicht kopiert, Dritten zur Verfügung gestellt oder zur Ausführung von Bestellungen Dritter genutzt werden. Sie sind uns auf unsere Anfrage hin sofort zurückzugeben.

Alle Bezeichnungen von Designs, die der Lieferant für uns herstellt, z.B. Hard- und Software, die für maßgeschneiderte Zwecke in unserem Auftrag entwickelt wurde, gehen in unseren Besitz über, einschließlich der Exploitationsrechte. Speziell für uns entwickelte Software – entweder als eigenständiges Produkt oder in Kombination mit Hardware – wird uns einschließlich der Quellcodes und/oder aller für die Nutzung und Wartung der

jogosultak vagyunk a szállító kockázatára és költségére és választásunk szerint:

- a) hiányos vagy hibás áru helyett hibamentes árut követelni,
 - b) a hibás vagy hiányos áru javítását vagy javítását megbízni,
 - c) az egész szállítmányt vagy annak hibás vagy hiányos részét visszaküldeni,
 - d) a hibás vagy hiányos részeket raktározni saját vagy más létesítményeinken.
- Jogosultak vagyunk kártérítést vagy kártérítést kapni a szállítótól a hibás vagy nem megfelelő áruk szállításából eredő minden költség vagy kár esetén, különösen az ilyen károk esetében, amelyek az áru felelősségére vonatkozó magyar szabályok alá tartoznak.

Ezenkívül jogosultak vagyunk az egész rendelés visszavonására, ha a szállítmány része hibás vagy hiányos, az igényeink azonban nem sérülnek; ebben az esetben a szállítónak semmilyen igénye nem lehet velünk szemben. Hacsak másképp nem állapodtunk meg, a garanciális idő és az igénylési idő 24 hónap és a szállítás feldolgozásával vagy a szállított késztermékek (gépek, berendezések, készülékek, eszközök, formák stb.) üzembe helyezésével kezdődik. Kérésünkre a szállítónak bármikor be kell mutatnia egy elegendő felelősségbiztosítás létezésének igazolását.

10.SZELLEMI TULAJDON, SZABÁLYOZÁS ÉS SZERZŐI JOGOK –

A beszállító nyilatkozik, hogy a szállított áruk nem sértik harmadik felek szabadalmi jogait. Abban az esetben, ha szabadalmi ügy van az általuk szállított árukban, kártérítést kapunk, és mentesülünk jogi eljárások és viták alól. Minden olyan rajz, modell, anyag, számítás, valamint bármely más információ vagy erőforrás, amelyet ajánlatok és/vagy rendelések végrehajtásához nyújtottak, korlátozás nélkül a mi tulajdonunkban áll, és nem másolható, nem hozzáférhető harmadik felek számára, és nem használható fel harmadik felek által adott rendelések végrehajtásához. Azokat az információkat azonnal vissza kell adni nekünk kérésre.

Minden olyan tervezési jog, amelyet a szállító nekünk készített, például a mi részünkre személyre szabottan fejlesztett hardver- és szoftveralkalmazások, áttételek lesznek ránk, ideértve különösen a felhasználási jogokat. A számunkra speciálisan fejlesztett szoftver – akár önálló termékként, akár hardverrel kombinálva – átadásra kerül hozzánk, beleértve a forráskódokat és / vagy a szoftver használatához és karbantartásához szükséges

specifications, regulations, models, drawings, and designs - which they may have gained from documents provided for the preparation of their offer and/or from the order, to third parties and shall keep any such knowledge absolutely secret. The supplier's name or brand shall not be used on goods made according to our specifications, without our written consent. Any such permission shall only extend to the specific case for which it was granted.

11. TOOLS –

If the HUNGEMA Tooling and Moulds Consignment has not been signed, the following terms shall apply: any tool or equipment produced upon our order and paid for by us shall, without any restriction, be our property and we shall have full authority to control and dispose of any such tool or equipment, including any spare parts, working drawings, documentation, maintenance and service documents, operating manuals, and titles, without incurring any additional costs. Additional regulations regarding tooling property are outlined in a separate agreement.

12. PAYMENT –

Foreign invoices shall be sent in single form to the address specified, three copies being enclosed with the merchandise. Unless otherwise specified, payment shall be effected by wire transfer following receipt of the invoice but not prior to receipt of the goods

- a) after 21 days less 3%
- b) after 45 days less 2%
- c) after 60 days net

13. SUBCONTRACTORS –

Our orders or part thereof shall not be passed on to subcontractors without our written consent.

14. EMPLOYEE SAFETY REGULATIONS –
The supplier agrees to assume responsibility for coordinating with respect to compliance with the Employee Safety Regulations Act, specifically with regards to Section 8, or any other applicable act in the country of supply..

15. ADVERTISING –

HUNGEMA is allowed to name the supplier as a partner company or use the supplier's name in marketing materials addressed to HUNGEMA customers. The supplier agrees to grant us the right to use their name as a partner company. However, the supplier shall not use our or our client's brand

genannten Software erforderlichen Dokumentation übergeben. Der Lieferant darf keine Geschäftskenntnisse - insbesondere Daten, Spezifikationen, Vorschriften, Modelle, Zeichnungen und Designs -, die er aus den für die Vorbereitung seines Angebots und/oder aus dem Auftrag bereitgestellten Dokumenten gewonnen hat, an Dritte weitergeben und muss alle derartigen Kenntnisse absolut geheim halten. Der Name oder die Marke des Lieferanten darf ohne unsere schriftliche Zustimmung nicht auf Waren verwendet werden, die nach unseren Spezifikationen hergestellt wurden. Eine solche Genehmigung erstreckt sich nur auf den spezifischen Fall, für den sie erteilt wurde.

11. WERKZEUGE –

Falls das HUNGEMA Tooling and Moulds Consignment nicht unterschrieben wurde, gelten folgende Bedingungen: Jedes Werkzeug oder jede Ausrüstung, die auf unsere Bestellung hin produziert und von uns bezahlt wurde, ist ohne Einschränkung unser Eigentum und wir haben die volle Befugnis, jedes Werkzeug oder jede Ausrüstung einschließlich aller Ersatzteile, Arbeitszeichnungen, Dokumentationen, Wartungs- und Serviceunterlagen, Betriebsanleitungen und Titel zu kontrollieren und zu verfügen, ohne zusätzliche Kosten zu verursachen. Zusätzliche Bestimmungen bezüglich des Werkzeugeigentums sind in einer separaten Vereinbarung festgelegt.

12. ZAHLUNG –

Auslandsrechnungen sind in einfacher Ausfertigung an die angegebene Adresse zu senden, wobei drei Kopien der Ware beiliegen müssen. Sofern nicht anders vereinbart, erfolgt die Zahlung nach Erhalt der Rechnung, jedoch nicht vor Erhalt der Ware

- a) nach 21 Tagen abzgl. 3%
- b) nach 45 Tagen abzgl. 2%
- c) nach 60 Tagen netto

13. SUBUNTERNEHMER –

Unsere Bestellungen oder Teile davon dürfen ohne unsere schriftliche Zustimmung nicht an Subunternehmer weitergegeben werden.

14. ARBEITSSICHERHEITSSCHUTZ –

Der Lieferant erklärt sich damit einverstanden, die Verantwortung für die Koordinierung im Hinblick auf die Einhaltung des Arbeitssicherheitsgesetzes zu übernehmen, insbesondere in Bezug auf Abschnitt 8 oder jedes andere anwendbare Gesetz im Herstellungsland.

15. WERBUNG –

HUNGEMA darf den Lieferanten als Partnerunternehmen bezeichnen oder den Namen des Lieferanten in Marketingmaterialien, die an HUNGEMA-Kunden gerichtet sind, verwenden. Der Lieferant erklärt sich damit einverstanden, uns das Recht zu gewähren, seinen

dokumentációt. A szállító nem adhat át semmilyen üzleti ismeret - különösen adatokat, specifikációkat, szabályozásokat, modelleket, rajzokat és terveket -, amelyeket az ajánlatuk előkészítése és / vagy a rendelés alapján szereztek, harmadik feleknek, és az ilyen ismereteket teljesen titokban kell tartania.

A szállító nevét vagy védjegyét nem lehet használni az általunk meghatározott árukra vonatkozóan a mi írásbeli beleegyezésünk nélkül. Az ilyen engedély csak a meghatározott esetre vonatkozik.

11. SZERSZÁMOK –

Ha a HUNGEMA Tooling and Moulds Consignment megállapodás nem lett aláírva, akkor az alábbi feltételek érvényesek: minden olyan szerszám vagy berendezés, amelyet megrendelésünkre készítettek, és amit mi fizettünk, korlátlanul a mi tulajdonunkban van, és teljes hatáskört gyakorolunk felette, beleértve az összes alkatrészt, munkarajzot, dokumentációt, karbantartási és szervizdokumentációkat, üzemeltetési útmutatókat és címeiket, anélkül, hogy további költségeket okoznánk. A szerszámok tulajdonával kapcsolatos további előírások külön megállapodásban szerepelnek.

12. FIZETÉS –

A külföldi számlákat egy példányban a megadott címre kell küldeni, három másolattal a termékkel együtt. Hacsak másképp nem lett megegyezve, a fizetés a számla átvétele után történik, de nem előbb, mint a termék átvétele.

- a) 21 nap után 3% kedvezmény
- b) 45 nap után 2% kedvezmény
- c) 60 nap után nettó ár fizetés választásunk szerint.

13. ALVÁLLALKOZÓK –

Rendeléseinket vagy annak részleteit az írásbeli beleegyezésünk nélkül nem adhatják át alvállalkozóknak.

14. MUNKAVÁLLALÓI BIZTONSÁGI SZABÁLYZATOK –

A beszállító vállalja, hogy felelősséget vállal a Dolgozói Biztonsági Rendelettel kapcsolatos megfelelőség koordinálásáért, különös tekintettel a 8. szakaszra, vagy bármely más alkalmazandó törvényre a szállítás országában.

15. REKLÁM –

A HUNGEMA jogosult a beszállító nevét partnercégeként említeni, vagy a beszállító nevét felhasználni olyan marketinganyagokban, amelyek HUNGEMA ügyfeleihez szólnak. A beszállító beleegyezik abba, hogy jogot ad nekünk a nevük használatára partnerként.

name and trademark for advertising purposes without written consent.

Namen als Partnerunternehmen zu verwenden. Der Lieferant darf jedoch unseren oder den Markennamen und das Markenzeichen unseres Kunden nicht zu Werbezwecken ohne schriftliche Zustimmung verwenden.

Azonban a beszállító nem használhatja a mi vagy ügyfeleink védjegyét reklámcélokra írásbeli hozzájárulás nélkül.

16. EXPORT CONTROL CLAUSE –

This order is subject to your cooperation in informing HUNGEMA whether or not this product is subject to any export control laws, regulations or restrictions, including those of the European Union and the country of origin. If controlled, please indicate the relevant classification number or export control designation.

16.EXPORTKONTROLLKLAUSEL –

Diese Bestellung unterliegt Ihrer Zusammenarbeit bei der Information von HUNGEMA, ob dieses Produkt unter Exportkontrollgesetzen, -vorschriften oder -beschränkungen, einschließlich denen der Europäischen Union und des Ursprungslandes, fällt oder nicht. Wenn es kontrolliert wird, geben Sie bitte die entsprechende Klassifizierungsnummer oder Exportkontrollbezeichnung an.

16.EXPORT KONTROLL ZÁRADÉK –

Ez a rendelés azzal a feltétellel történik, hogy együttműködik HUNGEMA-val, és tájékoztatja őket arról, hogy ez a termék vonatkozik-e bármilyen exportellenőrzési törvényre, rendeletre vagy korlátozásra, beleértve az Európai Unió és az eredeti ország szabályozásait is. Ha ellenőrzött, akkor kérjük, jelölje meg a vonatkozó osztályozási számot vagy exportellenőrzési jelölést.

17. JURISDICTION –

The place of performance of the present Purchase Terms shall be the place of business of the purchaser. In the event of any disputes arising from these Purchase Terms, the parties agree to submit to the jurisdiction of the courts of either Hungary or Austria, as chosen by HUNGEMA. The laws of the chosen country shall apply to any such disputes.

17.GERICHTSBARKEIT –

Der Erfüllungsort für die vorliegenden Kaufbedingungen ist der Geschäftssitz des Käufers. Im Falle von Streitigkeiten aus diesen Kaufbedingungen verpflichten sich die Parteien, sich der Gerichtsbarkeit der Gerichte in Ungarn oder Österreich zu unterwerfen, je nach Wahl von HUNGEMA. Das Recht des gewählten Landes findet auf alle solchen Streitigkeiten Anwendung.

17.JURISDICTION –

Az előírt vásárlási feltételek teljesítési helye a vásárló üzleti székhelye. Amennyiben a jelen vásárlási feltételekből eredő viták merülnének fel, a felek vállalják, hogy a vitákat a HUNGEMA által választott Magyarország vagy Ausztria bíróságainak illetékessége alá vonják. Az ilyen vitákra a választott ország törvényeit alkalmazzák.

18. LANGUAGE OF THE CONTRACT-

In the event of any discrepancies or inconsistencies between the various language versions of this contract, the English language version shall prevail and be binding.

18.VERTRAGSSPRACHE –

Im Falle von Abweichungen oder Inkonsistenzen zwischen den verschiedenen Sprachversionen dieses Vertrags hat die englische Sprachversion Vorrang und ist bindend.

18.A SZERZŐDÉS NYELVE –

Ha eltérések vagy összeférhetetlenségek merülnek fel a szerződés különböző nyelvi változatai között, az angol nyelvű változat érvényes és kötelező.